



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 21

Rozeslána dne 23. července 2021

Cena Kč 44,-

O B S A H:

30. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhláší oprava českého překladu Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních, otevřené k podpisu ve Štrasburku dne 20. dubna 1959 a vyhlášené pod č. 550/1992 Sb.
 31. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhláší oprava českého překladu Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních, otevřeného k podpisu ve Štrasburku dne 17. března 1978 a vyhlášeného pod č. 31/1997 Sb.
 32. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí, kterým se vyhláší oprava českého překladu Druhého dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních, otevřeného k podpisu ve Štrasburku dne 8. listopadu 2001 a vyhlášeného pod č. 48/2006 Sb. m. s.
-

30**SDĚLENÍ**

Ministerstva zahraničních věcí,

kterým se vyhláší oprava českého překladu Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních, otevřené k podpisu ve Štrasburku dne 20. dubna 1959 a vyhlášené pod č. 550/1992 Sb.

Ministerstvo zahraničních věcí vyhláší opravu českého překladu Evropské úmluvy o vzájemné pomoci ve věcech trestních:

Článek 2 se mění takto:

V písm. b) se slovo „jeho“ nahrazuje slovem „jejího“.

Článek 6 se mění takto:

V odst. 2 se slovo „dožadující“ na konci odstavce nahrazuje slovem „dožádaná“.

Článek 12 se mění takto:

V odst. 2 se slova „odpovídala za činy“ nahrazují slovy „zodpovídala z činů“.

31**SDĚLENÍ**

Ministerstva zahraničních věcí,

**kterým se vyhláší oprava českého překladu Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě
o vzájemné pomoci ve věcech trestních, otevřeného k podpisu ve Štrasburku dne 17. března 1978
a vyhlášeného pod č. 31/1997 Sb.**

Ministerstvo zahraničních věcí vyhláší opravu českého překladu Dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních:

Článek 3 se mění takto:

V písm. b) se slova „podmíněného zastavení trestního stíhání nebo podmíněného odkladu výkonu trestu,“ nahrazují slovy „odkladu vyhlášení rozsudku nebo jeho výkonu,“.

Článek 8 se mění takto:

V odst. 2 písm. a) se slova „fiskálními delikty“ nahrazují slovy „fiskálními trestnými činy“.

32**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí,**

kterým se vyhláší oprava českého překladu Druhého dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních, otevřeného k podpisu ve Štrasburku dne 8. listopadu 2001 a vyhlášeného pod č. 48/2006 Sb. m. s.

Ministerstvo zahraničních věcí vyhláší opravu českého překladu Druhého dodatkového protokolu k Evropské úmluvě o vzájemné pomoci ve věcech trestních:

Článek 1 se mění takto:

V odst. 2 se slovo „rozsudku“ nahrazuje slovem „rozsudků“.

Článek 17 se mění takto:

V odst. 2 písm. a) se za slovo odkladu doplní čárka a vkládají slova „v průběhu sledování“.

Článek 20 se mění takto:

V odst. 5 se slovo „akcí“ nahrazuje slovem „úkonů“.

V odst. 8 se slovo „a“ nahrazuje slovem „nebo“.

Článek 23 se mění takto:

Slova „vyvine dožadující a dožádaná strana“ se nahrazují slovy „vyvinou příslušné orgány dožadující a dožádané strany“.

Článek 30 se mění takto:

V odst. 3 se za slovo kterémukoliv vkládá slovo „signatářskému“.

Článek 33 se mění takto:

V odst. 3 se slova „předchozího odstavce“ nahrazují slovy „předchozích odstavců“.



8 591449 021029

ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@walstead-moraviapress.com. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2021 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** Walstead Moraviapress s. r. o., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky – knihkupci – 516 205 175, e-mail – sbirky@walstead-moraviapress.com. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Brno:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Obchodní galerie IBC (2. patro), Příkop 6; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Pardubice:** ABONO s. r. o., Sportovců 1121; **Plzeň:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 3:** Vydavatelství a nakladatelství Aleš Čeněk, Řipská 23, BMSS START, s. r. o., Olšanská 3; **Praha 4:** Tiskárna Ministerstva vnitra, Bartůňkova 4; **Praha 6:** DOVOZ TISKU SUWECO CZ, s. r. o., Sestupná 153/11; **Praha 10:** MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Ústí nad Labem:** KARTOON, s. r. o., Klíšská 3392/37 – vazby sbírek tel. a fax: 475 501 773, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od za evidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. čísle 516 205 175. **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.